



Economic and Social Council

Distr.: General

29 June 2007

Original: English

Ninth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

New York, 21 - 30 August 2007

Item 9 (a) of the provisional agenda*

National standardization:

Field collection of names

Geographical Names in the Kingdom of Saudi Arabia Field names collection procedure

Submitted by Saudi Arabia**

* E/CONF.98/1.

** Prepared by the Production Department, Names Section, Saudi Arabia.

Geographical Names In the Kingdom of Saudi Arabia

Field Names Collection Procedure

TABLE OF CONTENTS

1.	DESCRIPTION	2
2.	PROCEDURE	2
2.1.	PRE-FIELD PREPARATION	2
2.2.	FIELD OPERATION	3
2.2.1.	INITIAL CONTACT	3
2.2.2.	FIELDWORK	3
2.3.	POST FIELD WORK	5
2.3.1.	GEOGRAPHICAL NAMES TRANSLITERATION	5
3.	GEOGRAPHICAL NAMES DATABASE EXPLORER	6

1. DESCRIPTION

The Names Collection Field Surveyors are Verifying & updating the existing names on the old 50k maps and collecting new names by conducting interviews with local individuals and local & regional names authorities. They are also recording the names on tape recorder during interviews in order to keep the original pronunciation as it is. The surveyors are using pen tablet computers attached with GPS for navigation as well as for recording the geographical coordinates of the names. They are also marking the names extents, area limits on the field paper map. They are using verified names list form for preparing names list that need to be authorized by Imarah (Principality) office or any other local govt. officials.

2. PROCEDURE

The field procedure consists of three steps.

2.1. Pre-Field Preparation

The pre-field preparation is an important phase of fieldwork, office preparation can reduce the amount of time spent and cost in the field. The following things need to be prepared for fieldwork

- Formal approval letter for fieldwork
- Collect 50k, 250k maps & satellite images that cover the area as a reference. Also, scanning the maps in *.jpg format & georeferenced them to use them as a background map in field computer.
- Complete the verified names list form according to old map sheet.
- Navigation paper map
- Tape recorder for recording names during interviews & meetings
- Pen tablet computer attached with GPS for navigation
- Digital Camera for to making pictures for names features
- Logistic support
- Field names collection Instructions for field surveyors guidance

2.2. Field Operation

2.2.1. Initial contact

Firstly the field surveyor should contact the local Imarah (Principality) Office and show them the fieldwork formal approval letter prior starting the field work. The surveyor gets some individual information who knows the area names very well from local officials.

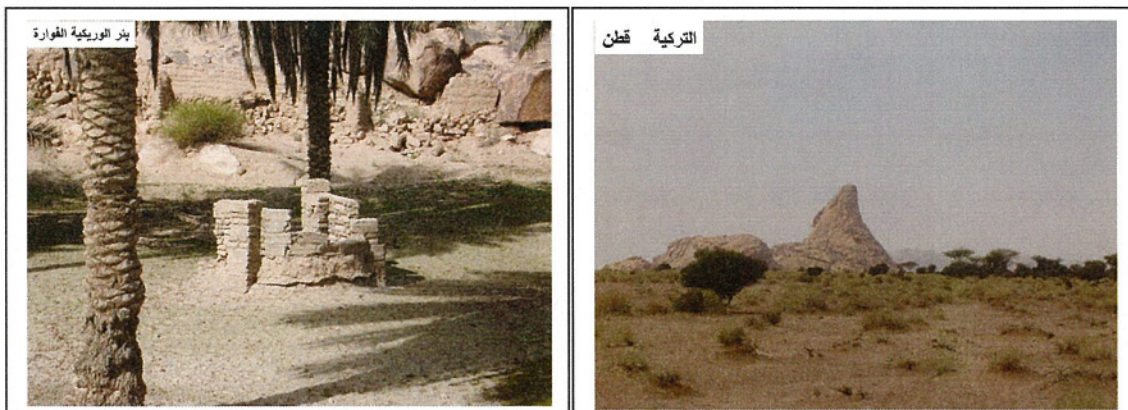
2.2.2. Fieldwork

Before conducting the field work, the surveyor should interview some local individuals, who know the local names and select one as a guidance for field work. The surveyor using the Trimble TerraSync software with pen tablet computer which is attached with GPS for navigation and collection of geographical names coordinates. Scanned georeferenced *.jpg maps & satellite images are used as a background map in TerraSync software for navigation. In field the surveyor verifying the existing names on the old maps by interviewing the local individuals who know the names very well like teachers, old man and updating them. Also collecting new geographical names by interviewing the local individuals. Furthermore, the following information are collected during the field work

- Interview the local peoples and record the names on tape recorder.
- Mark the names location and its extents on field navigation map as well as in field computer digitally.
- Write the names on Names verified list form.
- Make digital pictures of geographical entities.



Surveyors working in Field



Pictures with names

2.2.3. Field Office Work

After the field work, the surveyor should record the geographical names on a base map outline and mark its extents and show area limits on it. The names are classified according to their nature and colored accordingly.

Abbreviation	Feature Category	Color
AN	Area Name	Black
CN	Cultivated Name	Orange
DN	Drainage Name	Blue
PP	Built-up Name	Red
RN	Relief Name	Brown
CL	Cultivation Name	Green
DT	Descriptive Text	Not mark on overlay

Table No.1

After completing the field work the surveyor verifies the Names list form from the Imarah office or Local govt. officials.

Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Defense & Aviation
and Inspectorate General
General Staff Headquarters
Military Survey Department
Digital Mapping Products and Geographic
Information Wing (Eagle Program)
Names Section

قائمة الأسماء المحققة حقلياً
Verified Names List

وزارة الدفاع والطيران والمفتشية العامة
بنسبة هيئة الأركان العامة
دائرة المساحة للمسحوريات
قطاع إنتاج الخرائط الرقمية
المعلومات الجغرافية (برنامج نسور)
قسم التسميات

رقم الخريطة : ٤٦٦٠ - ٤٦٦٠
اسم الخريطة : وادي ربيع
رقم الشريط :

صفحة رقم (١) من (٤)

For Official Use		الأسماء المتخذة		الأسماء من الخريطة الحالية		اسم المصدر (ASD)		ترقيم Q.4	نوع المظهر FT	الرقم No.
Transliteration	الترجمة	Accepted Arabic Name	الاسم العربي المتخذ	Verified Name	الاسم المطلق	Arabic Source (ASD)	الاسم العربي من المصدر			
Wadi Daghbej	وادي دغبيج	وادي دغبيج	وادي دغبيج	وادي دغبيج	وادي دغبيج	A1	وادي دغبيج	A1	Dn	١
Wadi Maly	وادي مالح	وادي مالح	وادي مالح	وادي مالح	وادي مالح	A1K	وادي مالح	A1K	Dn	٢
Wadi alKhalah	وادي الخلاله	وادي الخلاله	وادي الخلاله	وادي الخلاله	وادي الخلاله	A2	وادي الخلاله	A2	Dn	٣
Wadi Hurayjin	وادي حورجين	وادي حورجين	وادي حورجين	وادي حورجين	وادي حورجين	A3	وادي حورجين	A3	Dn	٤
Jabal Bakurat	جبل البكرات	جبل البكرات	جبل البكرات	جبل البكرات	جبل البكرات	A3	جبل البكرات	A3	Rn	٥
Jabal Hadhad	جبل حدحاض	جبل حدحاض	جبل حدحاض	جبل حدحاض	جبل حدحاض	A3	جبل حدحاض	A3	Rn	٦
Wadi alHajinai	وادي الحابينه	وادي الحابينه	وادي الحابينه	وادي الحابينه	وادي الحابينه	A3	وادي الحابينه	A3	Dn	٧
Wadi Rtm	وادي ربيع	وادي ربيع	وادي ربيع	وادي ربيع	وادي ربيع	A3	وادي ربيع	A3	Dn	٨
JabalHammah	جبل الحمه	جبل الحمه	جبل الحمه	جبل الحمه	جبل الحمه	A3	جبل الحمه	A3	Rn	٩
Wadi Jaradati	وادي جندلة	وادي جندلة	وادي جندلة	وادي جندلة	وادي جندلة	A3	وادي جندلة	A3	Dn	١٠

اسم/محافظة لمنطقة أو مستورد المحلى
الاسم :

التاريخ :

التاريخ : ١٤٢٢/٦/١٤٤٠

هاتف :

الختم الرسمي

مطلق الأسماء		محقق الأسماء ميدانيا	
التاريخ	الاسم	التاريخ	الاسم
١٤٢٢/٦/١٤٤٠	وادي ربيع	١٤٢٢/٦/١٤٤٠	عبدالله بن محمد بن عبدالمطلب
			عبدالله بن محمد بن عبدالمطلب

2.3. Post Field Work

2.3.1. Geographical Names Transliteration

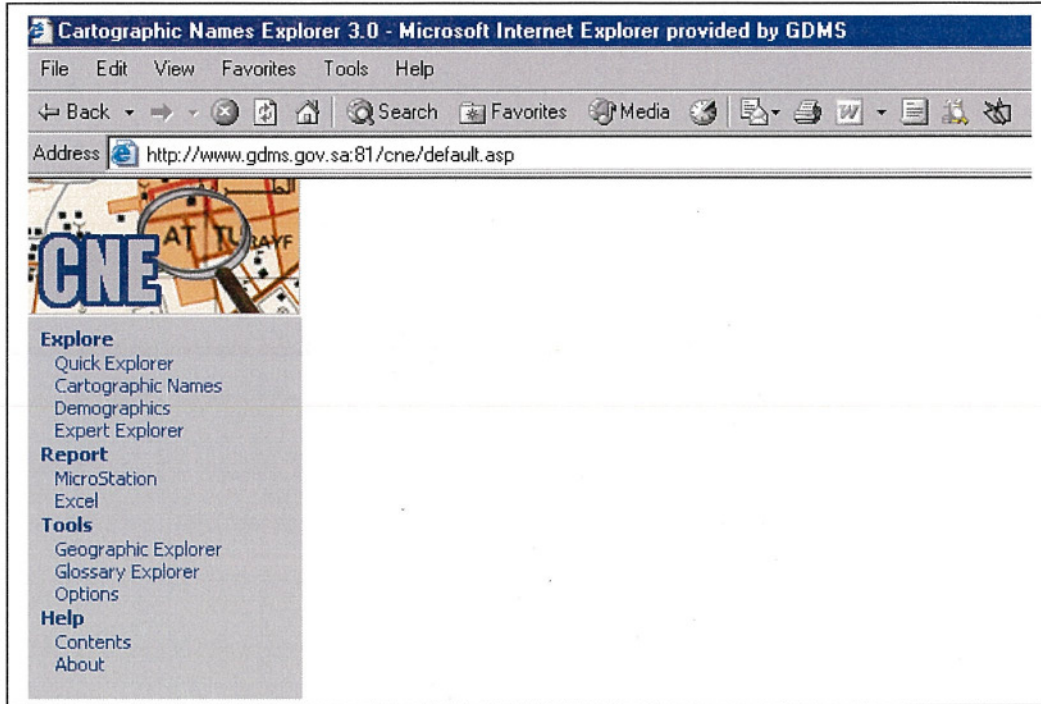
After the field work, the Geographical Names Version 1.1.5 home built-in software is used to Translate the collected Arabic names into Latin names. The software produced a list of names in Arabic and Latin sheet wise. All the field records which includes the Verified Names List, Latin Names List (.NMS File), Names Collection Field Plot & Names selection Overlay are submitted to DMP.

Geographical Names Transliteration software interface

الرقم	الإسم العربي	الإسم اللاتيني	المربح	نوع المعلم	حجم النص	المصدر
1	الصري	Aṣ Ṣarā	A1	DN	12	printed n
2	عروق الحبييل	'Urūq al Ḥubayl	A1	RN	12	printed n
3	سبخة مقطع الحبييل	Sabkhat Maqṭa' al Ḥub	A1	DN	12	printed n
4	سبخة رمدان	Sabkhat Rumādān	A1	DN	12	printed n
5	العيون ٢٢ ك . م	Al 'Uyūn 22 K . M	A1	DT	12	printed n
6	مزرعة	Farm	A1	CL	12	field coll
7	مزرعة دواجن	Poultry Farm	A1	CL	12	field coll
8	خبراء أم الثيموم	Khabrā' Umm ath Tha	A1	DN	12	printed n
9	قويرات صفيان	Quwayrāt Ṣufayyān	A2	RN	12	printed n
10	سبخة نايف	Sabkhat Nāyif	A2	DN	12	printed n
11	ساروق صفيان	Sārūq Ṣufayyān	A3	DN	12	field coll
12	العقير ٢٨ ك . م	Al 'Uqayr 28 K . M	A3	DT	12	printed n
13	مرمي نفايات	Weste Pile	B1	CN	12	field coll
14			B1	DN	12	field coll

3. GEOGRAPHICAL NAMES DATABASE EXPLORER

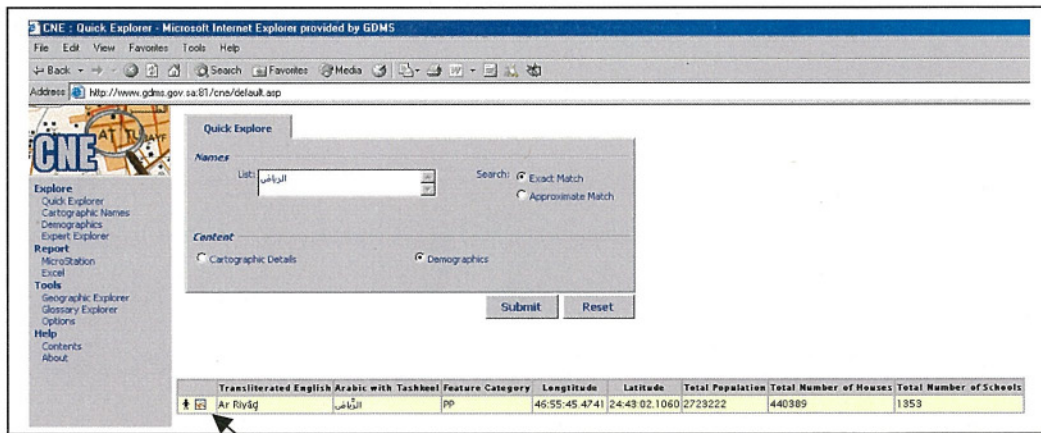
The CNE is an application which allows a user to explore the Cartographic Names Database (CNDB). The CNE provides a number of different tools, for all levels of users, to aid in the search and reporting on Cartographic Names and associated meta-data.



Application Window

Main Feature of this application

Quick Explorer : use the **Quick Explore** to rapidly find a name in the database. This tool has been pre-programmed to show either Cartographic or Demographic details for the retrieved name.



Quick Explorer window

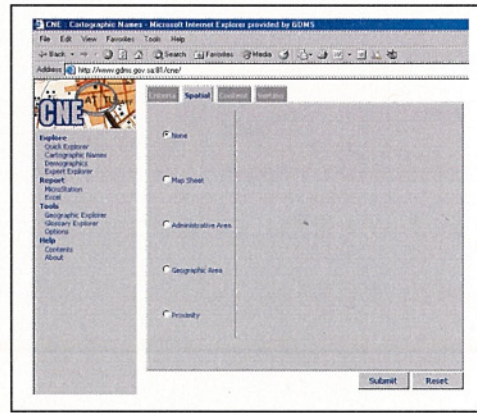
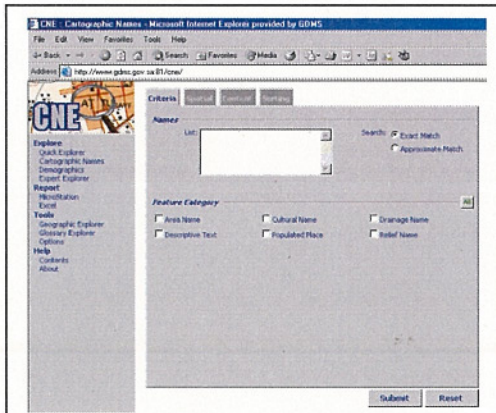
Geographic Explorer window



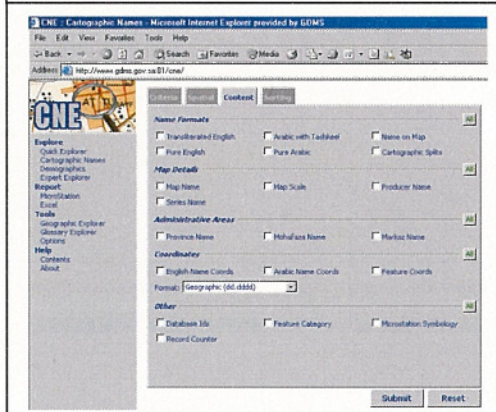
With the help of quick explorer you can search name by writing the name of any city like "الرياض" and it will give the translated English name, feature category and coordinates etc. If you click the map icon as shown in Quick Explorer window, it will display the map of the city.

Cartographic Names Query : Performing a query on a Cartographic Name based on a user-defined set of input criteria such as by map sheet, by province, or by feature category can be made.

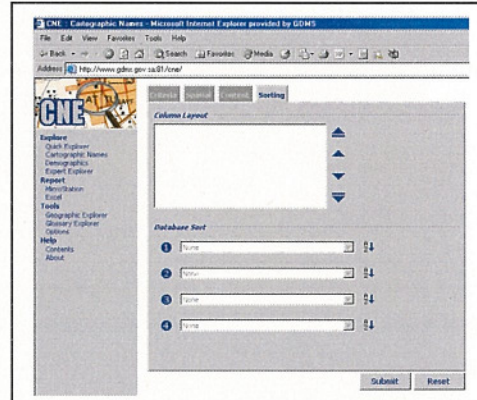
Cartographic Names Query have four different types of data query tab



Spatial Query tab



Contents tab

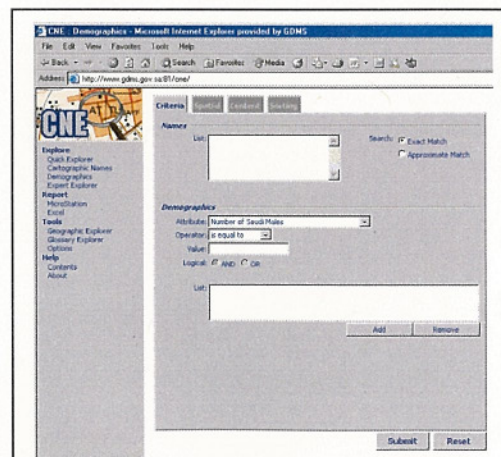


Sorting tab

Demographics Query : A powerful demographics search engine allows a user to perform queries on population statistics such as 'Number of Population > 250,000'. In addition, searches can be made to identify School and Housing statistics.

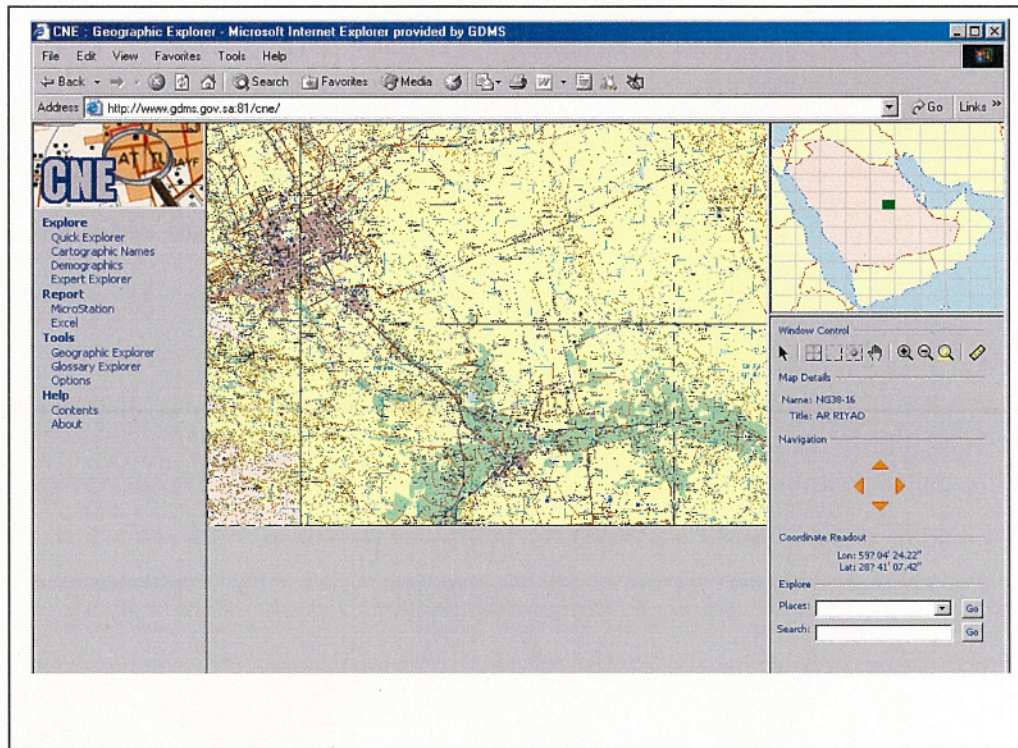
Expert Explorer : Advanced users may not find custom query they require and can use the **Expert Explorer** to perform a specific search.

Demographics Query window

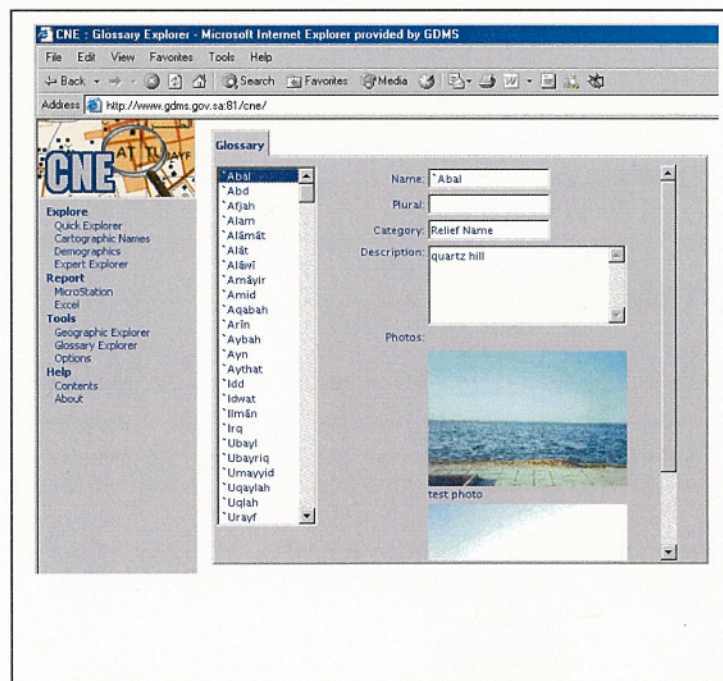


Reporting : The output from any of the above queries can be simply reviewed on screen. For further analysis the output can also be viewed on to Microsoft Excel or MicroStation formats.

Geographic Explorer : Interactive map browsing and search tool which allows map feature to be rapidly located and viewed. The **Geographic Explorer** displays both a regional location map and a detailed map window.



Glossary Explorer : This tool is conducted to find the description of terms used to describe Geographic Features. The **Glossary Explorer** includes a description of each term and an example photograph of the Geographic Feature.



Note : For more details about the Geographical Names Transliteration software & Geographical Names Database Explorer contact our team attending the conference.